



# Perspectivas

Panorama de Berlín –  
Vista desde la cúpula

## Queridas y queridos visitantes:

Bienvenidos a la plataforma panorámica del edificio del Reichstag, sede del Bundestag Alemán. Desde aquí pueden disfrutar ustedes de una magnífica vista de la ciudad. El desplegable que tienen en sus manos les ayudará a orientarse y localizar en el paisaje urbano los principales monumentos que se pueden divisar desde el centro del barrio parlamentario.

Espero que su visita les permita obtener una igualmente interesante visión de conjunto sobre la labor del Bundestag. Por cuanto es en el Parlamento donde late el corazón de nuestra democracia. Los diputados representan a la ciudadanía de nuestro país. El Parlamento elige a la Canciller Federal, aprueba las leyes y controla la gestión del Gobierno. Razón de sobra para mantener la vista puesta en el Bundestag, entrar en contacto e implicarse, siendo así que los diputados desarrollan su labor por mandato de las y los electores.

Norbert Lammert, Presidente del Bundestag Alemán

## Edificio de la Conferencia de Prensa Federal.

proyecto de los arquitectos Johanne y Gernot Nalbach (2000).

La torre del complejo hospitalario de la **Charité**, construida en 1977–1982. El Hospital de la Caridad, fundado en 1710 como hospital de apestados, es **clínica universitaria** desde 1816.

## Edificio Marie-Elisabeth Lüders

(1998–2003), que alberga la biblioteca y los servicios científicos del Bundestag Alemán; arquitecto: Stephan Braunfels.

Barrio residencial céntrico y muy atractivo: El **Prenzlauer Berg** tiene una extensión de 10,95 km<sup>2</sup>.

## Antigua Oficina Imperial de Patentes

(1887–1891, arquitecto: A. Busse), administración del Bundestag Alemán.

## Nueva Sinagoga.

Oranienburger Straße. Templo con capacidad para 3.000 fieles terminado en 1866, parcialmente destruido por un bombardeo en 1943. Reconstrucción en la década de los noventa como **Centrum Judaicum**.

## La Isla de los Museos,

cuyas obras se iniciaron en 1824, forma parte del patrimonio mundial de la UNESCO: Cúpula del **Museo Bode** (1904) y más a la derecha el **Museo de Pérgamo** (1909–1930).

La **Estación de Friedrichstraße**, inaugurada en 1882, fue estación fronteriza entre el Este y el Oeste de 1961 a 1990.

## Torre de la televisión.

Este edificio de 368 m de altura, el más alto de Berlín, fue construido junto a la **Alexanderplatz** entre 1965 y 1969 a partir de un proyecto de Hermann Henselmann, Fritz Dieter y otros. A 207 metros de altura tiene una cafetería giratoria.

El **Centro de Comercio Internacional**, edificio de oficinas de 25 plantas (1976–1978).

La **Catedral de Berlín**, antigua iglesia de Corte y Palacio edificada junto al Lustgarten (Jardín de las Delicias) entre 1894 y 1905 según los planos de Julius Carl y Otto Raschdorff.

El «**Ayuntamiento Rojo**», sede del Alcalde Gobernador de Berlín desde 1991, fue construido entre 1861 y 1869 según los planos de Hermann Friedrich Waesemann. A la derecha, las torres de la **Iglesia de San Nicolás** (hacia 1230).

## Unter den Linden: La Catedral de Santa Eduvigis,

actualmente templo diocesano del episcopado de Berlín, fue edificada entre 1747 y 1773 según los planos de Georg Wenzeslaus von Knobelsdorff.

## El Edificio Jakob Kaiser es un

complejo de ocho edificaciones proyectadas por un total de cinco estudios de arquitectura (1997–2002). Alberga los despachos de los diputados del Bundestag Alemán. El antiguo Palacio del Presidente del Reichstag fue remodelado por Thomas van den Valentyn.

Cúpula de la **Catedral Alemana** en la plaza Gendarmenmarkt, que alberga la exposición permanente del Bundestag Alemán «Preguntas a la historia alemana»; a la izquierda la cúpula de la **Iglesia Francesa**, en la misma plaza.

## Torre Axel Springer,

levantada por el editor en 1966 directamente junto al Muro. A su izquierda: edificios de viviendas de la Leipziger Straße, construidos entre 1969 y 1972.

## El reconstruido Hotel Adlon

(1995–1997), obra de Patzschke, Klotz & Partner, en la **Plaza de París**.

Nueva sede de la **Academia de las Artes** (fundada en 1696), obra del arquitecto Günter Behnisch.

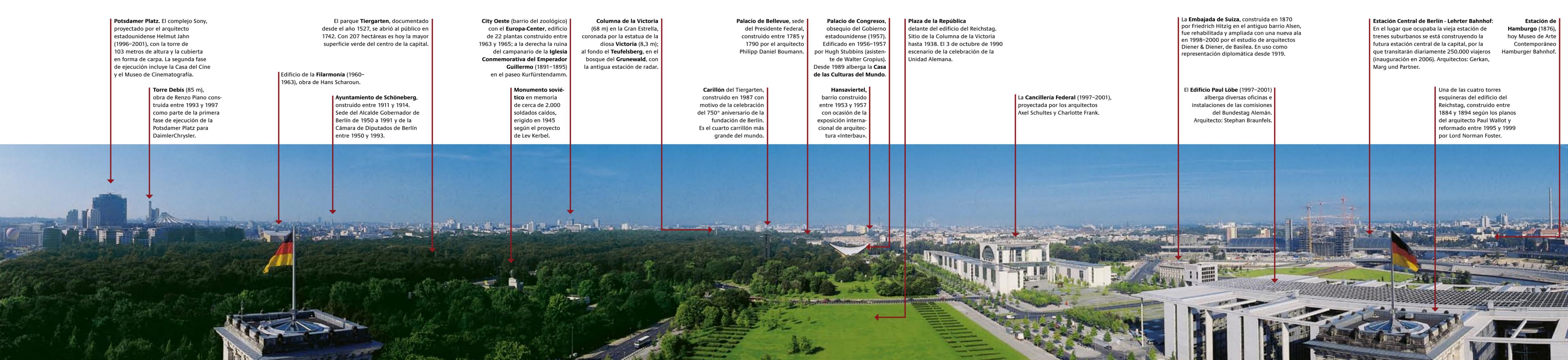
## Edificio del DZ-Bank,

con fachada de piedra arenisca, obra de Frank O. Gehry (1996–1999).

**Monumento en memoria de los judíos asesinados de Europa**, proyecto de Peter Eisenman.

**Puerta de Brandeburgo**, obra de Carl Gotthard Langhans (1788–1791).





**Potsdamer Platz.** El complejo Sony, proyectado por el arquitecto estadounidense Helmut Jahn (1996–2001), con la torre de 103 metros de altura y la cubierta en forma de carpa. La segunda fase de ejecución incluye la Casa del Cine y el Museo de Cinematografía.

**Torre Debis** (85 m), obra de Renzo Piano construida entre 1993 y 1997 como parte de la primera fase de ejecución de la Potsdamer Platz para DaimlerChrysler.

Edificio de la **Filarmonía** (1960–1963), obra de Hans Scharoun.

**Ayuntamiento de Schöneberg.** onstruido entre 1911 y 1914. Sede del Alcalde Gobernador de Berlín de 1950 a 1991 y de la Cámara de Diputados de Berlín entre 1950 y 1993.

El parque **Tiergarten**, documentado desde el año 1527, se abrió al público en 1742. Con 207 hectáreas es hoy la mayor superficie verde del centro de la capital.

**Monumento soviético** en memoria de cerca de 2.000 soldados caídos, erigido en 1945 según el proyecto de Lev Kerbel.

**City Oeste** (barrio del zoológico) con el **Europa-Center**, edificio de 22 plantas construido entre 1963 y 1965; a la derecha la ruina del campanario de la **Iglesia Conmemorativa del Emperador Guillermo** (1891–1895) en el paseo Kurfürstendamm.

**Columna de la Victoria** (68 m) en la Gran Estrella, coronada por la estatua de la diosa **Victoria** (8,3 m); al fondo el **Teufelsberg**, en el bosque del **Grunewald**, con la antigua estación de radar.

**Carillón** del Tiergarten, construido en 1987 con motivo de la celebración del 750° aniversario de la fundación de Berlín. Es el cuarto carrillón más grande del mundo.

**Palacio de Bellevue**, sede del Presidente Federal, construido entre 1785 y 1790 por el arquitecto Philipp Daniel Boumann.

**Hansaviertel**, barrio construido entre 1953 y 1957 con ocasión de la exposición internacional de arquitectura «Interbau».

**Palacio de Congresos**, obsequio del Gobierno estadounidense (1957). Edificado en 1956–1957 por Hugh Stubbins (asistente de Walter Gropius). Desde 1989 alberga la **Casa de las Culturas del Mundo**.

**Plaza de la República** delante del edificio del Reichstag. Sitio de la Columna de la Victoria hasta 1938. El 3 de octubre de 1990 escenario de la celebración de la Unidad Alemana.

La **Cancillería Federal** (1997–2001), proyectada por los arquitectos Axel Schultes y Charlotte Frank.

La **Embajada de Suiza**, construida en 1870 por Friedrich Hitzig en el antiguo barrio Alsen, fue rehabilitada y ampliada con una nueva ala en 1998–2000 por el estudio de arquitectos Diener & Diener, de Basilea. En uso como representación diplomática desde 1919.

El **Edificio Paul Löbe** (1997–2001) alberga diversas oficinas e instalaciones de las comisiones del Bundestag Alemán. Arquitecto: Stephan Braunfels.

**Estación Central de Berlín - Lehrter Bahnhof:** En el lugar que ocupaba la vieja estación de trenes suburbanos se está construyendo la futura estación central de la capital, por la que transitarán diariamente 250.000 viajeros (inauguración en 2006). Arquitectos: Gerkan, Marg und Partner.

Una de las cuatro torres esquinas del edificio del Reichstag, construido entre 1884 y 1894 según los planos del arquitecto Paul Wallot y reformado entre 1995 y 1999 por Lord Norman Foster.

**Estación de Hamburgo** (1876), hoy Museo de Arte Contemporáneo Hamburger Bahnhof.

### La visita siempre merece la pena

La azotea y la cúpula están abiertas al público. Los visitantes acceden por la escalinata del portal occidental. Horario de visitas: todos los días de 8.00 a 24.00 horas (última admisión a las 22.00). Las personas con discapacidad pueden acceder a la azotea y las tribunas de invitados del salón de plenos por una entrada sin barreras arquitectónicas situada a la derecha por debajo de la escalinata del portal occidental. El acceso está debidamente señalizado desde la Scheidemannstraße. Para mayor información sobre la asistencia a los plenos del Bundestag, charlas informativas en las tribunas de invitados del salón de plenos y visitas guiadas los interesados pueden dirigirse al

Deutscher Bundestag  
Besucherdienst, Platz der Republik 1  
11011 Berlin, tel. +49 (0) 30 227 32152, +49 (0) 30 227 35908.

En la entrada de visitantes (portal occidental) y en la planta de las tribunas para las visitas existe a disposición del público material informativo gratuito sobre el Bundestag, que también puede solicitarse por teléfono a la Sección de Relaciones Públicas: tel. +49 (0) 30 227 37453; fax +49 (0) 30 227 36506, así como en Internet. Página web del Bundestag Alemán en Internet: [www.bundestag.de](http://www.bundestag.de).

La fotografía panorámica es punto de partida de un recorrido interactivo por Berlín: [www.berlin.de/berlin360](http://www.berlin.de/berlin360)

**Pie de imprenta:**

**Edita:** Bundestag Alemán, Referat Öffentlichkeitsarbeit (Sección de Relaciones Públicas), Berlín

**Traducido por:** El Servicio de Idiomas del Bundestag Alemán en colaboración con Roberto Revuelta Nohl

**Concepción y diseño:** MEDIA CONSULTA Deutschland GmbH, Berlín

**Fotografías:** studio kohlmeier

**Producción:** DruckVerlag Kettler, Bönen

**Actualización:** Noviembre de 2005

© Bundestag Alemán, Berlín 2006  
[www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)

Reservados todos los derechos.

La presente publicación es editada por el Bundestag Alemán en el marco de su labor de relaciones públicas. No está destinada a la venta. Queda prohibido su uso para cualesquiera fines comunicativos de los partidos políticos, grupos parlamentarios, diputados o candidatos y, en concreto, para fines electorales.